

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 14 mars 2016
Monday, March 14, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée

Daniel Lalonde, conseiller / Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Guillaume Boudrias,	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Roger L. Champagne,	chef du service des incendies par intérim / Acting Fire Chief

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mars 2016
Regular meeting of Council – March 14, 2016

Page 2

1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller André Chamaillard fait la lecture de la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Reflection and opening of the Regular meeting

Councillor André Chamaillard reads the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-91-16

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour avec l'ajout des articles suivants et le retrait des articles 9.1 et 10.1 :

- 9.7 Comité des services du Développement économique et Tourisme, réf. : Heure des réunions
- 14.2 Litige en cours, réf. : Incendie Place Mont-Roc
- 14.3 Honoraires professionnels, réf. : Demande d'accès à l'information

Adoptée.

Adoption of the agenda R-91-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following items and the withdrawal of items 9.1 and 10.1:

- 9.7 Economic Development and Tourism Services Committee, Re: Meetings time
- 14.2 On-going litigation, Re: Fire at Place Mont-Roc
- 14.3 Professional Fees, Re: Request for access to information

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

**Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)**

None.

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mars 2016
Regular meeting of Council – March 14, 2016

Page 3

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Delegations

7.1 Fire Marque

Monsieur Chris Carrier adresse le conseil.

Fire Marque

Mr. Chris Carrier addresses Council.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Demande d’approbation du plan d’implantation en vertu de l’article 41, réf. : 205-225, avenue Spence

Ce sujet est retiré.

Request for Site Plan Approval under Section 41, Re: 205-225 Spence Avenue

Item withdrawn.

9.2 Château d’eau, réf. : IGS R-92-16

Proposé par Michel Thibodeau avec l’appui d’André Chamailard

Water Standpipe, Re: IGS R-92-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamailard

Qu’il soit résolu d’obtenir un avis légal de la firme Vice Hunter pour la faisabilité de louer à moindre coût un emplacement sur le château d’eau pour l’installation d’équipements tout en respectant les lois fédérale et provinciales et également vérifier les options disponibles à la ville pour prioriser, si possible, les commerçants locaux.

Adoptée.

Be it also resolved to get a legal advice from Vice Hunter for the feasibility of renting at a lower cost on the water standpipe for the installation of equipment while respecting the Federal and Provincial legislations and also verify the available options for the Town to prioritize, if possible, local merchants.

Carried.

9.3 Développement proposé, réf.: Services municipaux

R-93-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo quant à la décision déjà prise par le conseil municipal qui été confirmée dans une lettre au développeur datée du 27 novembre 2015.

Adoptée.

Proposed development, Re: Municipal services

R-93-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to maintain the status quo with regard to the decision already taken by the Municipal Council which was confirmed in a letter to the developer dated November 27, 2015.

Carried.

9.4 AFMO, réf. : Congrès annuel

Pour discussion.

AFMO, Re : Annual conference

For discussion.

9.5 Assurances générales, réf. : Renouvellement

R-94-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'accepter l'offre de renouvellement du courtier BFL Canada pour les assurances générales de la municipalité du 1^{er} juin 2016 au 31 mai 2017 à la même prime que le renouvellement de 2015-2016 et la réduction du déductible de 25 000\$ à 10 000\$ sans frais additionnel et que la résolution R-29-16 soit abrogée, tel que recommandé au document REC-24-16 (modifié).

Adoptée.

General Insurance, Re : Renewal

R-94-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to accept the renewal offer from the broker BFL Canada for the Town's general insurance for the period of June 1, 2016 to May 31, 2017 at the same premium as the 2015-2016 renewal and the reduced deductible from \$25,000.00 to \$10,000.00 at no additional cost and that resolution R-29-16 be repealed, as recommended in document REC-24-16 (modified).

Carried.

9.6 Négociations collectives – Secteur aquatique

R-95-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Collective Agreement – Aquatic Sector

R-95-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mars 2016
Regular meeting of Council – March 14, 2016

Page 5

Qu'il soit résolu de rapporter ce sujet à la réunion ordinaire du 21 mars 2016.

Be it resolved to postpone this item at the meeting to be held on March 21, 2016.

Adoptée.

Carried.

** **L'article 9.7 est traité après l'ajournement temporaire du conseil.**

Item 9.7 is dealt with after the temporarily adjournment of Council.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 16-2016 pour une entente avec C.H. Clément Construction Inc. pour un plan d'implantation.

N° 16-2016 to enter into a Site Plan Agreement with C.H. Clément Construction Inc.

Ce sujet est retiré.

This item is withdrawn.

11. Avis de motion

Notices of motion

Aucun.

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis du 1^{er} au 29 février 2016

List of cheques issued between February 1 and 29, 2016

R-96-16

Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Michel Thibodeau

R-96-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis du 1^{er} au 29 février 2016 au montant de 1 417 417,29\$.

Be it resolved to receive the list of cheques issued between February 1 and 29, 2016 in the amount of \$1,417,417.29.

Adoptée.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Question period from Municipal Council

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mars 2016
Regular meeting of Council – March 14, 2016

Page 6

- | | |
|---|--|
| <p>** Le conseil ajourne temporairement à 20h05 et la réunion reprend à 20h20.</p> | <p>Council adjourns temporarily at 8:05 p.m. and the meeting resumes at 8:20 p.m.</p> |
| <p>** Guillaume Boudrias et Richard Guertin quittent la réunion à 20h05.</p> | <p>Guillaume Boudrias et Richard Guertin leave the meeting at 8:05 p.m.</p> |
| <p>9.7 Comité des services du Développement économique et Tourisme, réf. : Heure des réunions
R-97-16
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de modifier le règlement de procédures pour changer l'heure des réunions du comité des services de Développement économique et Tourisme à 13h30 au lieu de 15h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Economic Development and Tourism Services Committee, Re: Meetings time
R-97-16
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to amend the Procedural By-law to change the time from 3:00 p.m. to 1:30 p.m. for the meetings of the Economic Development and Tourism Services Committee.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14. Réunion à huis clos
R-98-16
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h22 pour discuter des articles 14.1 à 14.3.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Closed meeting
R-98-16
Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 8:22 p.m. to discuss items 14.1 to 14.3</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Élise Larocque quitte la réunion à 20h47 après la discussion des articles 14.1 et 14.3.</p> | <p>Élise Larocque leaves the meeting at 8:47 p.m. after the discussion of items 14.1 and 14.3.</p> |
| <p>** Le conseiller Michel Thibodeau déclare un conflit d'intérêts avec l'article 14.2 car son épouse travaille à la Place Mont-Roc, il quitte la salle à 20h47.</p> | <p>Councillor Michel Thibodeau declares a conflict of interest with regard to item 14.2 because his wife works at Place Mont-Roc, he leaves the room at 8:47 p.m.</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mars 2016

Regular meeting of Council – March 14, 2016

Page 7

- | | |
|--|--|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-99-16
Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 21h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-99-16
Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Le conseiller Michel Thibodeau reprend son siège à 21h00.</u></p> | <p>Councillor Michel Thibodeau returns to his seat at 9:00 p.m.</p> |
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-100-16
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 21h00 pour poursuivre les discussions de l'article 14.2.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-100-16
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 9:00 p.m. to continue discussion on item 14.2.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-101-16
Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 21h15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-101-16
Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:15 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14.1 <u>Disposition d'un bien-fonds, réf. : Terrain rue Cameron</u>
R-102-16
Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance</p> | <p><u>Disposal of real property, Re: Lot on Cameron Street</u>
R-102-16
Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 14 mars 2016
Regular meeting of Council – March 14, 2016

Page 8

Qu'il soit résolu d'autoriser la mairesse à signer l'entente de confidentialité dans le présent dossier.

Be it resolved to authorize the Mayor to sign the confidentiality agreement in this file.

Adoptée.

Carried.

**14.3 Honoraires professionnels, réf. :
Demande d'accès à l'information**

**Professional Fees, Re: Request for
access to information**

Pour discussion.

For discussion.

**14.2 Litige en cours, réf. : Incendie Place
Mont-Roc**

**On-going litigation, Re: Fire at Place
Mont-Roc**

Pour discussion.

For discussion.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

N° 17-2016 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 17-2016 to confirm the proceedings of Council.

15.1 1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

**16. Ajournement
R-103-16**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Pierre Ouellet

**Adjournment
R-103-16**

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 21h20.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:20 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**25^e
25th**

**JOUR D'
DAY OF**

**AVRIL
APRIL**

**2016.
2016.**

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk